

## EN: USER MANUAL



**WARNING! Use personal protective equipment.  
Follow the instruction.**

### 580.000.198- S&R automatic insulation stripper.



#### 1. Assignment:

The S&R Automatic Insulation Stripper is designed for quick and easy stripping of insulation from wires of various diameters.

Allows you to remove insulation from stranded and multi-core cables safely and without damaging the conductor. The stripper is equipped with pressing jaws made of high-strength Cr12MoV steel.

#### 2. Main parameters of the tool:

1. Automatic stripping of 0.2-6 mm<sup>2</sup> insulation.
2. Adjustable stripping length: you can customise this tool to suit your needs.
3. Cable cutter
4. Crimping of insulated lugs 0.5-6 mm<sup>2</sup>, non-insulated lugs 0.5-1 mm<sup>2</sup>, 1.5-2.5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Safety precautions when working with the tool:

ATTENTION! Before starting work, carefully and completely read the operating instructions and the notes on safety precautions when working with the insulation stripper.

**This tool is not intended for use under electrical voltage!**

- 3.1. Only use a properly functioning insulation stripper.

3.2. Before starting any electrical work, read and strictly follow the instructions and regulations for the work to be performed.

3.3. Keep the workplace clean and free from clutter. Ensure that the workplace is well lit.

3.4. Maintain a comfortable working posture and balance.

3.5. Wear personal protective equipment. Wear a face shield or goggles that are capable of blocking debris, dirt and dust generated during work. Wear gloves to protect your hands from injury.

3.6. Work slowly and slowly.

3.7. Not intended for use by children.

3.8. Use the tool only for its intended purpose.

3.9. Before each use, check the tool for chips, cracks or wear.

3.10. Keep handles and gripping surfaces clean and free from oil or grease. Slippery handles and gripping surfaces do not provide safe handling in unexpected situations.

3.11. If the tool has been physically impacted, deformed or worn during use, further use of the tool may result in injury. The tool must not be used again.

3.12. Improper use of the tool may result in injury to hands, eyes, face or other parts of the body.

3.13. Do not attempt to strip insulation from cables with diameters that do not meet the specified parameters.

The company is not responsible for the use of the tool for other purposes, for the improper use of the tool, or for the use of damaged or worn-out tools.

Remember to observe these safety precautions to prevent personal injury and create a safe working environment.

#### 4. Preparation of the tool for use:

Be sure to wear protective gloves and goggles to protect your hands and eyes from injury.

Before starting work, check the tool for damage and the integrity of the complete set.

Wipe the handles with a dry cloth.

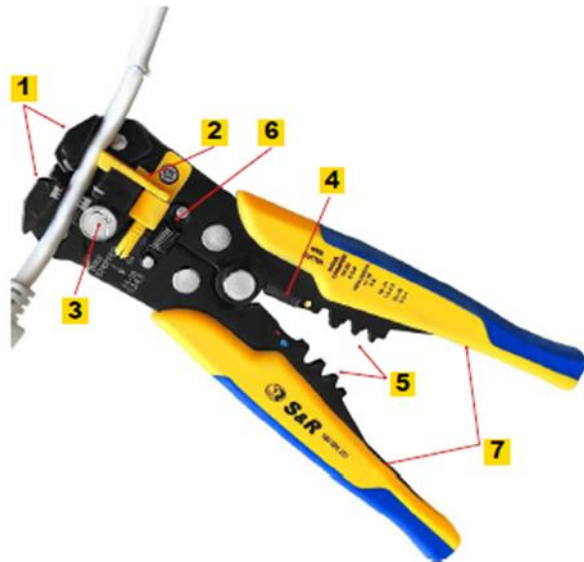
If corrosion has occurred during storage, treat with special anti-corrosion agents.

Setting the clamping force regulator.

1. Set the adjuster (adjusting screw) 3 to the position that is optimal for stripping the wire. When setting, take into account the wire cross-section, core class, and insulation thickness and hardness.

2. For wires with minimum cross-sections in the operating range, turn the adjuster 3 in the 'minus' direction, for wires with maximum cross-sections and wires with hard rigid insulation, in the 'plus' direction.

#### 5. How to use:



1. Jaws.

2. Adjusting screw.

3. Length adjuster.

4. Module for cutting.

5. Crimping module.

6. Return spring.

7. Handles.

The order of work.

1. Removal of insulation.

1.1. Insert the wire in the stripping area, between the clamping jaws 1 until it stops, into the length regulator 3.

1.2. Bring the tool handles 7 together, and the tool mechanism with the clamping jaws will be activated, which will ensure stripping the insulation from the wire core.

1.3. After the force on the handles is released, the return spring 6 will return the handles to their original position.

2. Cutting the wire.

To cut the wire, place it between the blades of the cutting module 4 and squeeze the handles 7.

3. Crimping terminals.

To crimp a terminal, place it in the appropriate connector of the crimping module 5 and squeeze the handles 7.

#### 6. Maintenance:

6.1. Clean the insulation stripper at the end of the work. Do not use solvents or petroleum products to clean the plastic handle. Periodically lubricate the moving parts to ensure smooth operation.

6.2. Store the insulation stripper indoors, away from aggressive environment, high humidity, temperature and direct sunlight.

6.3. Do not store the insulation stripper in an easily accessible place and within the reach of children.

6.4. For long-distance transport of the insulation stripper, use the original packaging or other packaging that prevents damage to the tool.

#### 7. Storage and transportation:

7.1. Transport the instrument in individual rigid transport packaging that ensures its integrity.

7.2. Protect the tool from drops and impacts. During storage and transport, the instrument must be protected from mechanical impact, moisture and contamination.

7.3. When carrying or transporting the tool with sharp parts, these parts must be covered.

7.4. Store the product in a dry, locked place to prevent its use and damage by unauthorised persons, especially children. Avoid storage in high humidity conditions. Do not allow persons who are not familiar with the operating safety regulations to work with it.

7.5. Transportation is allowed by all types of transport that ensure the integrity of the product, in accordance with the general rules of transportation.

7.6 Do not place heavy objects on the product. During loading and unloading operations and transportation, the product must not be subjected to shocks and atmospheric precipitation.

#### 8. Disposal:

Dispose of the product and its packaging in accordance with national legislation or in accordance with local regulations.

## DE: GEBRAUCHSANWEISUNG



**ACHTUNG! Persönliche Schutzausrüstung verwenden.  
Anweisungen befolgen.**

### 580.000.198-S&R Automatisches Abisoliergerät.



#### 1. Einsatzgebiet:

Die automatische Abisolierzange S&R ist für das schnelle und einfache Abisolieren von Drähten mit verschiedenen Durchmessern konzipiert.

Ermöglicht das sichere Abisolieren von Litzen und mehradrigen Kabeln, ohne den Leiter zu beschädigen. Die Abisolierzange ist mit Pressbacken aus hochfestem Cr12MoV-Stahl ausgestattet.

#### 2. Die wichtigsten Parameter des Werkzeugs:

1. Automatisches Abisolieren von 0,2-6 mm<sup>2</sup> Isolierung.
2. einstellbare Abisolierlänge: Sie können dieses Werkzeug an Ihre Bedürfnisse anpassen.
3. Kabelschneider
4. Crimpen von isolierten Kabelschuhen 0,5-6 mm<sup>2</sup>, nicht isolierten Kabelschuhen 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Sicherheitsvorkehrungen bei der Arbeit mit dem Werkzeug:

ACHTUNG! Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Bedienungsanleitung und die Hinweise zu den Sicherheitsvorkehrungen bei der Arbeit mit dem Abisoliergerät sorgfältig und vollständig durch.

**Dieses Werkzeug ist nicht für den Einsatz unter elektrischer Spannung bestimmt!**

3.1. nur eine einwandfrei funktionierende Abisolierzange verwenden.

3.2. Vor Beginn aller elektrischen Arbeiten die für die durchzuführenden Arbeiten geltenden Vorschriften und Hinweise lesen und genau beachten.

3.3. halten Sie den Arbeitsplatz sauber und frei von Unordnung. Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz gut beleuchtet ist.

3.4. Behalten Sie eine bequeme Arbeitshaltung und das Gleichgewicht bei.

3.5. Persönliche Schutzausrüstung tragen. Tragen Sie einen Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille, die in der Lage ist, bei der Arbeit anfallenden Schutt, Schmutz und Staub abzuhalten. Tragen Sie Handschuhe, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.

3.6. Arbeiten Sie langsam und bedächtig.

3.7. Nicht für die Verwendung durch Kinder bestimmt.

3.8. Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.

3.9. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf Späne, Risse oder Verschleiß.

3.10. Halten Sie Griffe und Griffflächen sauber und frei von Öl oder Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen bieten keine sichere Handhabung in unerwarteten Situationen.

3.11. Wurde das Werkzeug während des Gebrauchs beschädigt, verformt oder abgenutzt, kann eine weitere Verwendung des Werkzeugs zu Verletzungen führen. Das Werkzeug darf dann nicht mehr verwendet werden.

3.12. Unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs kann zu Verletzungen an Händen, Augen, Gesicht oder anderen Körperteilen führen.

3.13. Versuchen Sie nicht, Kabel abzuisolieren, deren Durchmesser nicht den angegebenen Parametern entspricht.

Das Unternehmen haftet nicht für die Verwendung des Werkzeugs für andere Zwecke, für die unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs oder für die Verwendung von beschädigten oder abgenutzten Werkzeugen.

Denken Sie daran, diese Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, um Verletzungen zu vermeiden und eine sichere Arbeitsumgebung zu schaffen.

#### 4. Vorbereitung des Werkzeugs für den Gebrauch:

Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille, um Ihre Hände und Augen vor Verletzungen zu schützen.

Überprüfen Sie das Werkzeug vor Arbeitsbeginn auf Beschädigungen und die Unversehrtheit des kompletten Satzes.

Wischen Sie die Griffe mit einem trockenen Tuch ab.

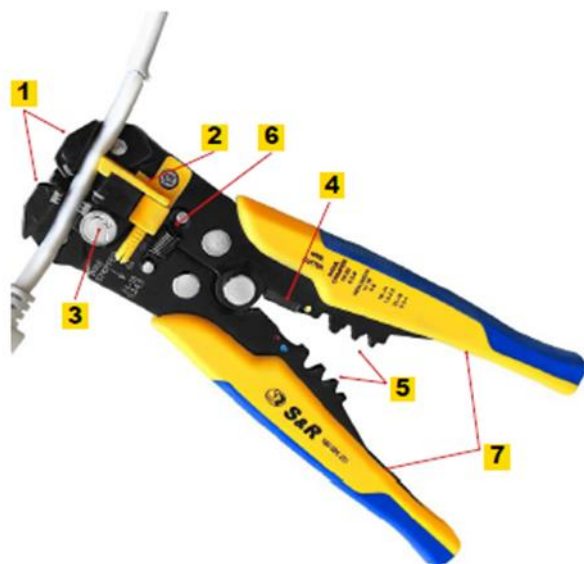
Falls während der Lagerung Korrosion aufgetreten ist, behandeln Sie sie mit einem speziellen Korrosionsschutzmittel.

Einstellung des Klemmkraftreglers.

1. Den Einsteller (Stellschraube) 3 auf die für das Abisolieren des Kabels optimale Position einstellen. Bei der Einstellung sind der Drahtquerschnitt, die Aderklasse sowie die Isolationsstärke und -härte zu berücksichtigen.

2. Für Drähte mit minimalem Querschnitt im Arbeitsbereich den Einsteller 3 in Richtung „Minus“, für Drähte mit maximalem Querschnitt und Drähte mit harter, steifer Isolierung in Richtung „Plus“ drehen.

### 5. Verwendung:



1. Klemmbacken.
2. Verstellerschraube.
3. Längeneinsteller.
4. Modul zum Schneiden.
5. Modul zum Crimpen.
6. Rückholfeder.
7. Die Griffe.

Die Reihenfolge der Arbeiten.

1. Entfernen der Isolierung.

1.1. Den Draht im Abisolierbereich zwischen den Klemmbacken 1 bis zum Anschlag in den Längenregler 3 einführen.

1.2. Die Griffe 7 des Werkzeugs zusammendrücken, wodurch der Mechanismus des Werkzeugs mit den Klemmbacken aktiviert wird, was das Abisolieren der Ader gewährleistet.

1.3. Nachdem die Kraft auf die Griffe nachgelassen hat, bringt die Rückholfeder 6 die Griffe in ihre ursprüngliche Position zurück.

2. Schneiden des Drahtes.

Um den Draht zu schneiden, wird er zwischen die Klingen des Schneidmoduls 4 gelegt und die Griffe 7 zusammengedrückt.

3. Crimpen von Kontakten.

Um einen Kontakt zu crimpen, legen Sie ihn in den entsprechenden Anschluss des Crimpmoduls 5 und drücken Sie die Griffe 7 zusammen.

### 6. Wartung:

6.1. Reinigen Sie die Abisolierzange am Ende der Arbeit. Verwenden Sie zur Reinigung des Kunststoffgriffs keine Lösungsmittel oder Mineralölprodukte. Schmieren Sie die beweglichen Teile regelmäßig, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten.

6.2. Lagern Sie die Abisolierzange in geschlossenen Räumen, fern von aggressiver Umgebung, hoher Luftfeuchtigkeit, Temperatur und direkter Sonneneinstrahlung.

6.3. Lagern Sie das Abisoliergerät nicht an einem leicht zugänglichen Ort und nicht in der Reichweite von Kindern.

6.4. Verwenden Sie für den Transport des Abisolierers über weite Strecken die Originalverpackung oder eine andere Verpackung, die eine Beschädigung des Geräts verhindert.

### 7. Lagerung und Transport:

7.1. Transportieren Sie das Gerät in einer individuellen, festen Transportverpackung, die seine Unversehrtheit gewährleistet.

7.2. Das Gerät muss vor Stürzen und Stößen geschützt werden. Während der Lagerung und des Transports muss das Gerät vor mechanischen Stößen, Feuchtigkeit und Verschmutzung geschützt werden.

7.3. Wenn das Gerät mit scharfen Teilen getragen oder transportiert wird, müssen diese Teile abgedeckt werden.

7.4. Lagern Sie das Produkt an einem trockenen, verschlossenen Ort, um die Benutzung und Beschädigung durch Unbefugte, insbesondere Kinder, zu verhindern. Vermeiden Sie die Lagerung bei hoher Luftfeuchtigkeit. Lassen Sie keine Personen damit arbeiten, die nicht mit den Betriebssicherheitsvorschriften vertraut sind.

7.5. Der Transport ist mit allen Transportmitteln zulässig, die die Unversehrtheit des Produkts gewährleisten, unter Beachtung der allgemeinen Transportvorschriften.

7.6. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Produkt. Während der Be- und Entladevorgänge und des Transports darf das Produkt keinen Stößen und atmosphärischen Niederschlägen ausgesetzt werden.

## 8. Entsorgen:

Entsorgen Sie das Produkt und seine Verpackung in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung oder gemäß den örtlichen Vorschriften.

## FR: MANUEL DE L'UTILISATEUR



**ATTENTION ! Utilisez un équipement de protection individuelle. Suivez les instructions.**

### 580.000.198-Dénudeur d'isolation automatique S&R.



#### 1. Utilisation :

La pince à dénuder automatique S&R est conçue pour dénuder rapidement et facilement des fils de différents diamètres.

Permet de retirer l'isolant des câbles multibrins et toronnés en toute sécurité et sans endommager le conducteur. Le dénudeur est équipé de mâchoires de pression en acier Cr12MoV à haute résistance.

#### 2. Principaux paramètres de l'outil :

1. dénudage automatique de 0,2-6 mm<sup>2</sup> d'isolant.
2. longueur de dénudage réglable : vous pouvez adapter cet outil à vos besoins.
3. Coupe-câble
4. sertissage de cosse isolées de 0,5-6 mm<sup>2</sup>, de cosse non isolées de 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Précautions de sécurité à prendre lors de l'utilisation de l'outil :

ATTENTION ! Avant de commencer le travail, lisez attentivement et complètement le mode d'emploi et les remarques sur les précautions à prendre lors de l'utilisation de la pince à dénuder.

**Cet outil n'est pas destiné à être utilisé sous tension électrique !**

3.1. Utiliser uniquement une pince à dénuder en bon état de marche.

3.2. Avant d'entamer des travaux électriques, lisez et respectez scrupuleusement les instructions et les réglementations relatives aux travaux à effectuer.

3.3. maintenir le lieu de travail propre et exempt de tout encombrement. Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.

3.4. Maintenir une position de travail confortable et un bon équilibre.

3.5. porter un équipement de protection individuelle. Portez un écran facial ou des lunettes capables de bloquer les débris, la saleté et la poussière générés pendant le travail. Portez des gants pour protéger vos mains des blessures.

3.6. Travaillez lentement et sans précipitation.

3.7. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants.

3.8. N'utiliser l'outil que pour l'usage auquel il est destiné.

3.9. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil n'est pas ébréché, fissuré ou usé.

3.10. Gardez les poignées et les surfaces de préhension propres et exemptes d'huile ou de graisse. Les poignées et les surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.

3.11. Si l'outil a subi un choc physique, une déformation ou une usure en cours d'utilisation, la poursuite de l'utilisation de l'outil peut entraîner des blessures. L'outil ne doit pas être réutilisé.

3.12. Une utilisation incorrecte de l'outil peut entraîner des blessures aux mains, aux yeux, au visage ou à d'autres parties du corps.

3.13. N'essayez pas de dénuder des câbles dont le diamètre ne correspond pas aux paramètres spécifiés.

L'entreprise n'est pas responsable de l'utilisation de l'outil à d'autres fins, de l'utilisation incorrecte de l'outil ou de l'utilisation d'outils endommagés ou usés.

N'oubliez pas de respecter ces mesures de sécurité afin d'éviter les blessures et de créer un environnement de travail sûr.

#### 4. Préparation de l'outil en vue de son utilisation :

Veillez à porter des gants et des lunettes de protection pour protéger vos mains et vos yeux.

Avant de commencer à travailler, vérifiez que l'outil n'est pas endommagé et que l'ensemble est intact.

Essuyez les poignées avec un chiffon sec.

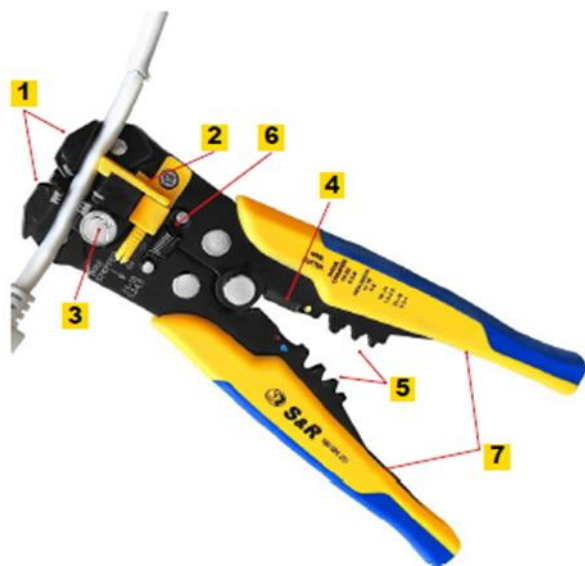
Si la corrosion s'est produite pendant le stockage, traitez l'outil avec des agents anticorrosion spéciaux.

Réglage du régulateur de force de serrage.

1. Régler le dispositif de réglage (vis de réglage) 3 sur la position optimale pour dénuder le fil. Lors du réglage, tenez compte de la section du fil, de la classe de l'âme, de l'épaisseur et de la dureté de l'isolant.

2. Pour les fils ayant une section minimale dans la plage de fonctionnement, tourner la vis de réglage 3 dans le sens « moins », pour les fils ayant une section maximale et les fils avec une isolation rigide et dure, dans le sens « plus ».

#### 5. Mode d'emploi :



1. Mâchoires.

2. Vis de réglage.

3. Dispositif de réglage de la longueur.

4. Module de coupe.

5. Module de sertissage.

6. Ressort de rappel.

7. Poignées.

L'ordre de travail.

1. Enlèvement de l'isolation.

1.1. Introduire le fil dans la zone de dénudage, entre les mâchoires de serrage 1 jusqu'à la butée, dans le régulateur de longueur 3.

1.2. Rapprocher les poignées de l'outil 7, et le mécanisme de l'outil avec les mâchoires de serrage sera activé, ce qui permettra de dénuder l'âme du fil.

1.3. Une fois la force exercée sur les poignées relâchée, le ressort de rappel 6 ramène les poignées dans leur position initiale.

2. Couper le fil.

Pour couper le fil, le placer entre les lames du module de coupe 4 et serrer les poignées 7.

3. Sertir les cosses.

Pour sertir une borne, placez-la dans le connecteur correspondant du module de sertissage 5 et serrez les poignées 7.

#### 6. Entretien :

6.1. Nettoyer la pince à dénuder à la fin du travail. N'utilisez pas de solvants ou de produits pétroliers pour nettoyer la poignée en plastique. Lubrifiez périodiquement les pièces mobiles pour assurer un fonctionnement en douceur.

6.2. Stocker la pince à découper l'isolant à l'intérieur, à l'abri d'un environnement agressif, d'une humidité et d'une température élevées et de la lumière directe du soleil.

6.3. Ne pas stocker le découpeur d'isolation dans un endroit facilement accessible et à la portée des enfants.

6.4. Pour le transport à longue distance du découpeur d'isolation, utiliser l'emballage d'origine ou un autre emballage qui évite d'endommager l'outil.

#### 7. le stockage et le transport :

7.1. transporter l'instrument dans un emballage de transport individuel rigide garantissant son intégrité.

7.2. Protéger l'instrument contre les chutes et les chocs. Pendant le stockage et le transport, l'instrument doit être protégé des chocs mécaniques, de l'humidité et de la contamination.

7.3. Lorsque l'outil est transporté avec des parties tranchantes, celles-ci doivent être couvertes.

7.4. Stocker le produit dans un endroit sec et fermé à clé afin d'éviter qu'il ne soit utilisé et endommagé par des personnes non autorisées, en particulier des enfants. Évitez de le stocker dans des conditions d'humidité élevée. Ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas les règles de sécurité d'utilisation de travailler avec le produit.

7.5. Le transport est autorisé par tous les types de transport qui garantissent l'intégrité du produit, conformément aux règles générales de transport.

7.6. Ne pas placer d'objets lourds sur le produit. Pendant les opérations de chargement et de déchargement et le transport, le produit ne doit pas être soumis à des chocs et à des précipitations atmosphériques.

## 8. Mise au rebut:

Éliminer le produit et son emballage conformément à la législation nationale ou aux réglementations locales.

## IT: MANUALE D'USO



**ATTENZIONE! Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Seguire le istruzioni.**

### 580.000.198-Spelacavi automatico S&R.



#### 1. Assegnazione:

La spelacavi automatica S&R è progettata per spelare in modo rapido e semplice l'isolamento di fili di vario diametro.

Consente di rimuovere l'isolamento da cavi a trefoli e multipli in modo sicuro e senza danneggiare il conduttore. La spelacavi è dotata di ganasce di pressatura in acciaio Cr12MoV ad alta resistenza.

#### 2. Parametri principali dell'utensile:

1. Spelatura automatica di isolanti da 0,2 a 6 mm<sup>2</sup>.
2. Lunghezza di spelatura regolabile: è possibile personalizzare l'utensile in base alle proprie esigenze.
3. Tagliacavi
4. Crimpatura di capicorda isolati 0,5-6 mm<sup>2</sup>, capicorda non isolati 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Precauzioni di sicurezza per il lavoro con l'utensile:

ATTENZIONE! Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso e le note sulle precauzioni di sicurezza quando si lavora con lo spelacavi.

**Questo utensile non è destinato all'uso sotto tensione elettrica!**

- 3.1. Utilizzare esclusivamente uno spelacavi correttamente funzionante.
- 3.2. Prima di iniziare qualsiasi lavoro elettrico, leggere e seguire scrupolosamente le istruzioni e le norme relative al lavoro da eseguire.
- 3.3. Mantenere il luogo di lavoro pulito e libero da ingombri. Assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.
- 3.4. Mantenere una postura di lavoro e un equilibrio confortevoli.
- 3.5. Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare uno schermo facciale o occhiali di protezione in grado di bloccare detriti, sporco e polvere generati durante il lavoro. Indossare guanti per proteggere le mani da eventuali lesioni.
- 3.6. Lavorare lentamente e con calma.
- 3.7. Non destinato all'uso da parte dei bambini.
- 3.8. Utilizzare l'utensile solo per lo scopo previsto.
- 3.9. Prima di ogni utilizzo, controllare che l'utensile non sia scheggiato, incrinato o usurato.
- 3.10. Mantenere le impugnature e le superfici di presa pulite e prive di olio o grasso. Impugnature e superfici di presa scivolose non garantiscono una manipolazione sicura in situazioni impreviste.
- 3.11. Se l'utensile ha subito un impatto fisico, è stato deformato o si è usurato durante l'uso, l'ulteriore utilizzo dell'utensile può provocare lesioni. L'utensile non deve essere riutilizzato.
- 3.12. L'uso improprio dell'utensile può provocare lesioni alle mani, agli occhi, al viso o ad altre parti del corpo.
- 3.13. Non tentare di spelare cavi con diametri non conformi ai parametri specificati.

L'azienda non è responsabile per l'uso dell'utensile per altri scopi, per l'uso improprio dell'utensile o per l'uso di utensili danneggiati o usurati.

Ricordare di osservare queste precauzioni di sicurezza per evitare lesioni personali e creare un ambiente di lavoro sicuro.

#### 4. Preparazione dell'utensile per l'uso:

Indossare guanti e occhiali protettivi per proteggere le mani e gli occhi da eventuali lesioni.

Prima di iniziare il lavoro, controllare che l'utensile non sia danneggiato e che il set completo sia integro.

Pulire le impugnature con un panno asciutto.

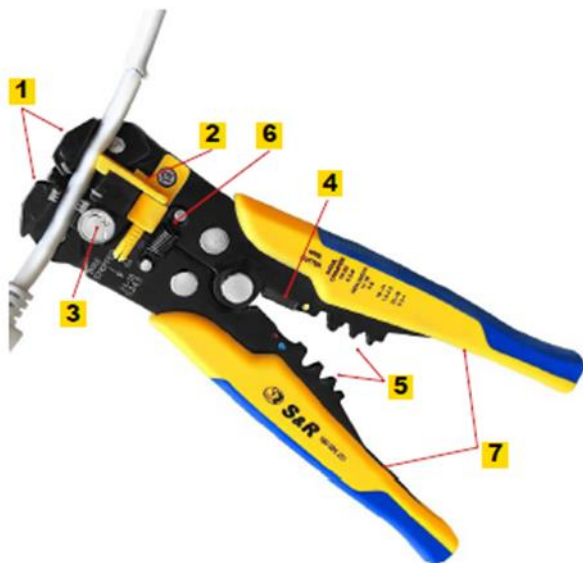
Se si è verificata una corrosione durante lo stoccaggio, trattare con speciali agenti anticorrosione.

Impostazione del regolatore della forza di serraggio.

1. Impostare il regolatore (vite di regolazione) 3 nella posizione ottimale per la spelatura del filo. Durante la regolazione, tenere conto della sezione del filo, della classe del nucleo e dello spessore e della durezza dell'isolamento.

2. Per i fili con sezioni minime nel campo di funzionamento, ruotare il regolatore 3 in direzione "meno", per i fili con sezioni massime e per i fili con isolamento rigido, in direzione "più".

#### 5. Come si usa:



1. Ganasce.

2. Vite di regolazione.

3. Regolatore di lunghezza.

4. Modulo per il taglio.

5. Modulo per la crimpatura.

6. Molla di ritorno.

7. Maniglie.

L'ordine di lavoro.

1. Rimozione dell'isolamento.

1.1. Inserire il filo nell'area di spelatura, tra le ganasce di serraggio 1 fino all'arresto, nel regolatore di lunghezza 3.

1.2. Avvicinando i manici dell'utensile 7, si attiverà il meccanismo dell'utensile con le ganasce, che garantirà la rimozione dell'isolamento dall'anima del filo.

1.3. Dopo aver rilasciato la forza sulle impugnature, la molla di ritorno 6 riporterà le impugnature nella loro posizione originale.

2. Taglio del filo.

Per tagliare il filo, posizionarlo tra le lame del modulo di taglio 4 e premere le maniglie 7.

3. Crimpare i terminali.

Per crimpare un terminale, inserirlo nel connettore corrispondente del modulo di crimpatura 5 e premere le maniglie 7.

#### 6. Manutenzione:

6.1. Pulire lo spelacavi alla fine del lavoro. Non utilizzare solventi o prodotti petroliferi per pulire l'impugnatura in plastica. Lubrificare periodicamente le parti mobili per garantire un funzionamento regolare.

6.2. Conservare lo spelacavi al chiuso, lontano da ambienti aggressivi, umidità elevata, temperatura e luce solare diretta.

6.3. Non conservare lo spelacavi in un luogo facilmente accessibile e alla portata dei bambini.

6.4. Per il trasporto a lunga distanza dello spelacavi, utilizzare l'imballaggio originale o un altro imballaggio che impedisca il danneggiamento dell'utensile.

#### 7. Stoccaggio e trasporto:

7.1. Trasportare lo strumento in un imballaggio rigido individuale per il trasporto che ne garantisca l'integrità.

7.2. Proteggere lo strumento da cadute e urti. Durante lo stoccaggio e il trasporto, lo strumento deve essere protetto da urti meccanici, umidità e contaminazione.

7.3. Quando si trasporta o si trasporta lo strumento con parti taglienti, queste devono essere coperte.

7.4. Conservare il prodotto in un luogo asciutto e chiuso a chiave per impedirne l'uso e il danneggiamento da parte di persone non autorizzate, soprattutto bambini. Evitare lo stoccaggio in condizioni di elevata umidità. Non permettere a persone che non conoscono le norme di sicurezza di lavorare con il prodotto.



7.5. Il trasporto è consentito con tutti i tipi di trasporto che garantiscano l'integrità del prodotto, in conformità alle regole generali di trasporto.

7.6. Non appoggiare oggetti pesanti sul prodotto. Durante le operazioni di carico e scarico e il trasporto, il prodotto non deve essere sottoposto a urti e precipitazioni atmosferiche.

#### 8. Smaltimento:

Smaltire il prodotto e l'imballaggio in conformità alla legislazione nazionale o alle normative locali.

## ES: MANUAL DE INSTRUCCIONES



**ADVERTENCIA! Utilice equipo de protección personal.  
Siga las instrucciones.**

### 580.000.198- Peladora automática de aislamiento S&R.



#### 1. Objetivo:

La Peladora Automática de Aislamiento S&R está diseñada para pelar rápida y fácilmente el aislamiento de cables de varios diámetros.

Permite quitar el aislamiento de cables trenzados y multifilares de forma segura y sin dañar el conductor. El pelacables está equipado con mordazas prensoras de acero Cr12MoV de alta resistencia.

#### 2. Parámetros principales de la herramienta:

1. Pelado automático del aislamiento de 0,2-6 mm<sup>2</sup>.
2. Longitud de desaislado ajustable: puede personalizar esta herramienta para adaptarla a sus necesidades.
3. Cortador de cables
4. Crimpado de terminales aislados de 0,5-6 mm<sup>2</sup>, terminales no aislados de 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Precauciones de seguridad al trabajar con la herramienta:

ATENCIÓN! Antes de empezar a trabajar, lea atentamente y por completo el manual de instrucciones y las notas sobre

precauciones de seguridad al trabajar con el separador de aislamiento.

**¡Esta herramienta no está diseñada para usarse bajo voltaje eléctrico!**

3.1. Utilice únicamente un decapador de aislamiento que funcione correctamente.

3.2. Antes de iniciar cualquier trabajo eléctrico, lea y siga estrictamente las instrucciones y normativas del trabajo a realizar.

3.3. Mantenga el lugar de trabajo limpio y libre de desorden. Asegúrese de que el lugar de trabajo está bien iluminado.

3.4. Mantener una postura de trabajo cómoda y en equilibrio.

3.5. Llevar equipo de protección individual. Llevar una pantalla facial o gafas capaces de bloquear los residuos, la suciedad y el polvo generados durante el trabajo. Llevar guantes para proteger las manos de posibles lesiones.

3.6. Trabaje lenta y pausadamente.

3.7. No debe ser utilizado por niños.

3.8. Utilizar la herramienta sólo para el uso previsto.

3.9. Antes de cada uso, compruebe que la herramienta no esté desconchada, agrietada o desgastada.

3.10. Mantenga los mangos y las superficies de agarre limpios y sin aceite ni grasa. Los mangos y superficies de agarre resbaladizos no proporcionan un manejo seguro en situaciones inesperadas.

3.11. Si la herramienta se ha golpeado, deformado o desgastado físicamente durante su uso, el uso posterior de la herramienta puede provocar lesiones. La herramienta no debe volver a utilizarse.

3.12. El uso inadecuado de la herramienta puede provocar lesiones en las manos, los ojos, la cara u otras partes del cuerpo.

3.13. No intente pelar el aislamiento de cables con diámetros que no cumplan los parámetros especificados.

La empresa no se hace responsable del uso de la herramienta para otros fines, del uso inadecuado de la herramienta o del uso de herramientas dañadas o desgastadas.

Recuerde observar estas precauciones de seguridad para evitar lesiones personales y crear un entorno de trabajo seguro.

#### 4. Preparación de la herramienta para su uso:

Asegúrese de llevar guantes y gafas protectoras para proteger sus manos y ojos de posibles lesiones.

Antes de empezar a trabajar, compruebe que la herramienta no esté dañada y la integridad del conjunto completo.

Limpie los mangos con un paño seco.

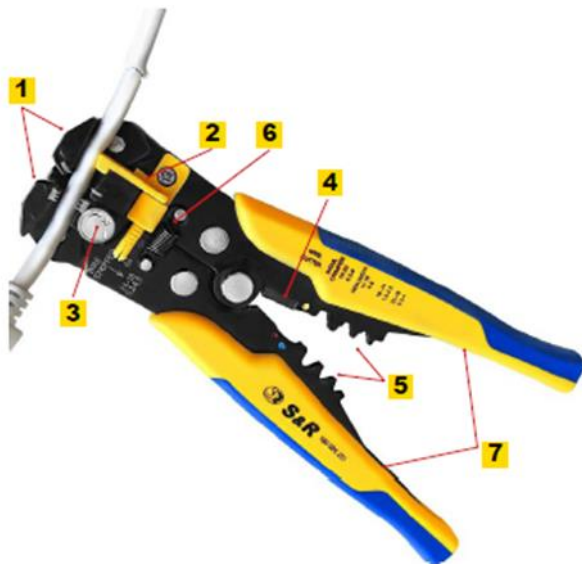
Si se ha producido corrosión durante el almacenamiento, trátela con agentes anticorrosión especiales.

Ajuste del regulador de la fuerza de apriete.

1. Coloque el regulador (tornillo de ajuste) 3 en la posición óptima para pelar el cable. Al realizar el ajuste, tenga en cuenta la sección transversal del cable, la clase de núcleo y el grosor y la dureza del aislamiento.

2. Para alambres con secciones transversales mínimas en el rango de operación, gire el ajustador 3 en la dirección «menos», para alambres con secciones transversales máximas y alambres con aislamiento rígido duro, en la dirección «más».

#### 5. Modo de uso:



1. Mordazas.
2. Tornillo de ajuste.
3. Ajustador de longitud.
4. Módulo de corte.

5. Módulo de engarce.

6. Muelle de retorno.

7. Asas.

El orden de trabajo.

1. Retirada del aislamiento.

1.1. Introducir el cable en la zona de desaislado, entre las mordazas 1 hasta el tope, en el regulador de longitud 3.

1.2. Junte los mangos de la herramienta 7, y se activará el mecanismo de la herramienta con las mordazas de sujeción, lo que asegurará el pelado del aislamiento del núcleo del cable.

1.3. Una vez liberada la fuerza sobre los mangos, el muelle de retorno 6 devolverá los mangos a su posición original.

2. Corte del cable.

Para cortar el alambre, colóquelo entre las cuchillas del módulo de corte 4 y apriete las empuñaduras 7.

3. Engaste de terminales.

Para crimpar un terminal, colóquelo en el conector correspondiente del módulo de crimpado 5 y apriete las asas 7.

#### 6. Mantenimiento:

6.1. Limpie el separador de aislamiento al final del trabajo. No utilice disolventes ni productos derivados del petróleo para limpiar el mango de plástico. Lubrique periódicamente las piezas móviles para garantizar un funcionamiento suave.

6.2. Almacene el separador de aislamiento en interiores, lejos de ambientes agresivos, alta humedad, temperatura y luz solar directa.

6.3. No almacenar el eliminador de aislamiento en un lugar de fácil acceso y al alcance de los niños.

6.4. Para el transporte a larga distancia del separador de aislamiento, utilice el embalaje original u otro embalaje que evite daños en la herramienta.

#### 7. Almacenamiento y transporte:

7.1. Transporte el instrumento en un embalaje de transporte rígido individual que garantice su integridad.

7.2. Proteja el instrumento de caídas e impactos. Durante el almacenamiento y el transporte, el instrumento debe protegerse de los impactos mecánicos, la humedad y la contaminación.

7.3. Cuando se transporte la herramienta con partes afiladas, éstas deben estar cubiertas.

7.4. Almacene el producto en un lugar seco y cerrado para evitar su uso y daños por parte de personas no autorizadas, especialmente niños. Evite el almacenamiento en condiciones de humedad elevada. No permita que trabajen con él personas

que no estén familiarizadas con las normas de seguridad de funcionamiento.

7.5.El transporte está permitido mediante todos los tipos de transporte que garanticen la integridad del producto, de acuerdo con las normas generales de transporte.

7.6.No coloque objetos pesados sobre el producto. 7.7.Durante las operaciones de carga y descarga y el transporte, el producto no debe ser sometido a golpes y precipitaciones atmosféricas.

## 8. Eliminación:

Elimine el producto y su embalaje de acuerdo con la legislación nacional o de acuerdo con las reglamentaciones locales.

## NL: GEBRUIKERSHANDLEIDING



**WAARSCHUWING! Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Volg de instructies.**

### 580.000.198-S&R automatische isolatiestripper.



#### 1. Opdracht:

De S&R automatische isolatiestripper is ontworpen voor het snel en eenvoudig strippen van isolatie van draden met verschillende diameters.

Hiermee kun je de isolatie van geslagen en meeraderige kabels veilig verwijderen zonder de geleider te beschadigen. De stripper is uitgerust met persbekken gemaakt van zeer sterk Cr12MoV-staal.

#### 2. Belangrijkste parameters van het gereedschap:

1. Automatisch strippen van 0,2-6 mm<sup>2</sup> isolatie.
2. Instelbare striplengte: je kunt dit gereedschap aanpassen aan je behoeften.
3. Kabelsnijder
4. Krimpen van geïsoleerde kabelschoenen 0,5-6 mm<sup>2</sup>, niet-geïsoleerde kabelschoenen 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Veiligheidsmaatregelen bij het werken met het gereedschap:

ATTENTIE! Lees voor het begin van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing en de aanwijzingen over veiligheidsmaatregelen bij het werken met de isolatiestripper zorgvuldig en volledig door.

**Dit gereedschap is niet bedoeld voor gebruik onder elektrische spanning!**

- 3.1. Gebruik alleen een goed werkende isolatiestripper.
- 3.2. Lees de instructies en voorschriften voor de uit te voeren werkzaamheden voordat je begint met elektrische werkzaamheden en volg deze strikt op.
- 3.3. Houd de werkplek schoon en vrij van rommel. Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is.
- 3.4. Zorg voor een comfortabele werkhouding en evenwicht.
- 3.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Draag een gelaatsschermbil of veiligheidsbril die puin, vuil en stof tegenhoudt dat tijdens het werk ontstaat. Draag handschoenen om je handen te beschermen tegen verwondingen.
- 3.6. Werk langzaam en langzaam.
- 3.7. Niet bedoeld voor gebruik door kinderen.
- 3.8. Gebruik het gereedschap alleen voor het beoogde doel.
- 3.9. Controleer het gereedschap voor elk gebruik op spanen, barsten of slijtage.
- 3.10. Houd handgrepen en greepvlakken schoon en vrij van olie of vet. Gladde handgrepen en grijpvlakken bieden geen veilige bediening in onverwachte situaties.
- 3.11. Als het gereedschap tijdens gebruik fysiek is geraakt, vervormd of versleten, kan verder gebruik van het gereedschap letsel veroorzaken. Het gereedschap mag niet meer gebruikt worden.
- 3.12. Verkeerd gebruik van het apparaat kan leiden tot letsel aan handen, ogen, gezicht of andere lichaamsdelen.

3.13. Probeer geen isolatie te strippen van kabels met een diameter die niet voldoet aan de gespecificeerde parameters.

Het bedrijf is niet verantwoordelijk voor het gebruik van het gereedschap voor andere doeleinden, voor onjuist gebruik van het gereedschap of voor het gebruik van beschadigd of versleten gereedschap.

Neem deze veiligheidsmaatregelen in acht om persoonlijk letsel te voorkomen en een veilige werkomgeving te creëren.

#### 4. Voorbereiding van het gereedschap voor gebruik:

Zorg ervoor dat u beschermende handschoenen en een veiligheidsbril draagt om uw handen en ogen te beschermen tegen letsel.

Controleer het gereedschap op beschadigingen en de integriteit van de complete set voordat u met het werk begint.

Veeg de handgrepen af met een droge doek.

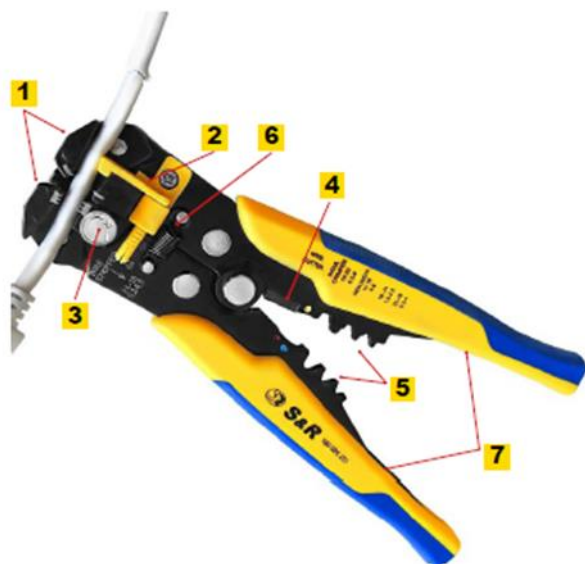
Als er corrosie is ontstaan tijdens de opslag, behandel het dan met speciale anticorrosiemiddelen.

Instellen van de klemkrachtregelaar.

1. Stel de regelaar (stelschroef) 3 in op de positie die optimaal is voor het strippen van de draad. Houd bij het instellen rekening met de draaddoorsnede, kernklasse en isolatiedikte en -hardheid.

2. Voor draden met minimale doorsneden in het werkbereik draait u de stelschroef 3 in de "min"-richting, voor draden met maximale doorsneden en draden met harde, stijve isolatie in de "plus"-richting.

#### 5. Hoe te gebruiken:



1. Kaken.
2. Stelschroef.
3. Lengteversteller.

4. Module voor snijden.

5. Krimpmodule.

6. Terughaalveer.

7. Handgrepen.

De volgorde van werken.

1. Verwijderen van isolatie.

1.1. Steek de draad in het stripgebied, tussen de klembekken 1 tot aan de aanslag, in de lengteregelaar 3.

1.2. Breng de gereedschapshandgrepen 7 naar elkaar toe en het mechanisme met de klembekken wordt geactiveerd, zodat de isolatie van de draadkern wordt gestript.

1.3. Nadat de kracht op de handgrepen is losgelaten, brengt de terughaalveer 6 de handgrepen terug in hun oorspronkelijke positie.

2. De draad knippen.

Om de draad door te knippen, plaatst u hem tussen de messen van de knipmodule 4 en knijpt u de handgrepen 7 in.

3. Klemmen krimpen.

Om een klem te krimpen, plaatst u hem in de overeenkomstige aansluiting van de krimpmodule 5 en knijpt u in de hendels 7.

#### 6. Onderhoud:

6.1. Reinig de isolatiestripper aan het einde van de werkzaamheden. Gebruik geen oplosmiddelen of petroleumproducten om het plastic handvat te reinigen. Smeer de bewegende delen regelmatig om een soepele werking te garanderen.

6.2. Bewaar de isolatiestripper binnenshuis, uit de buurt van een agressieve omgeving, hoge vochtigheid, temperatuur en direct zonlicht.

6.3. Bewaar de isolatiestripper niet op een gemakkelijk bereikbare plaats en binnen het bereik van kinderen.

6.4. Gebruik voor het transport van de isolatiestripper over lange afstanden de originele verpakking of een andere verpakking die schade aan het gereedschap voorkomt.

#### 7. Opslag en transport:

7.1. Vervoer het instrument in een individuele stevige transportverpakking die de integriteit garandeert.

7.2. Bescherm het instrument tegen vallen en stoten. Tijdens opslag en transport moet het instrument worden beschermd tegen mechanische schokken, vocht en verontreiniging.

7.3. Wanneer het instrument met scherpe onderdelen wordt vervoerd of vervoerd, moeten deze onderdelen worden afgedekt.

7.4. Bewaar het product op een droge, afgesloten plaats om gebruik en beschadiging door onbevoegden, vooral kinderen, te voorkomen. Vermijd opslag in omstandigheden met een hoge luchtvochtigheid. Laat er geen personen mee werken die niet bekend zijn met de veiligheidsvoorschriften voor het gebruik.

7.5. Transport is toegestaan met alle soorten transport die de integriteit van het product waarborgen, in overeenstemming met de algemene transportregels.

7.6. Plaats geen zware voorwerpen op het product. Tijdens het laden en lossen en het transport mag het product niet worden blootgesteld aan schokken en atmosferische neerslag.

#### 8. Verwijdering:

Gooi het product en de verpakking weg volgens de nationale wetgeving of volgens de plaatselijke voorschriften.

## SE: ANVÄNDARMANUAL



**WARNING! Använd personlig skyddsutrustning. Följ instruktionerna.**

### 580.000.198- S&R automatisk avisolermaskin.



#### 1. Uppgift:

S&R automatisk avisolator är avsedd för snabb och enkel avisolering av ledningar med olika diameter.

Gör det möjligt att ta bort isolering från fåtrådiga och flerledarkablar på ett säkert sätt utan att skada ledaren. Avisoleringsmaskinen är utrustad med pressbackar av höghållfast Cr12MoV-stål.

#### 2. Huvudparametrar för verktyget:

1. automatisk avmantling av 0,2-6 mm<sup>2</sup> isolering.
2. Justerbar avisoleringlängd: du kan anpassa verktyget efter dina behov.
3. Kabelavbitare
4. krympning av isolerade kabelskor 0,5-6 mm<sup>2</sup>, oisolerade kabelskor 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Säkerhetsföreskrifter vid arbete med verktyget:

OBSERVERA! Läs noga igenom bruksanvisningen och anvisningarna om säkerhetsföreskrifter vid arbete med avisoleringsmaskinen innan du påbörjar arbetet.

**Detta verktyg är inte avsett att användas under elektrisk spänning!**

- 3.1. Använd endast en korrekt fungerande avisolermaskin.
- 3.2. Läs och följ noga anvisningarna och föreskrifterna för det arbete som ska utföras innan du påbörjar elarbeten.
- 3.3. Håll arbetsplatsen ren och fri från skräp. Se till att arbetsplatsen är väl upplyst.
- 3.4. Upprätthåll en bekväm arbetsställning och balans.
- 3.5. Använd personlig skyddsutrustning. Använd ett ansiktsskydd eller skyddsglasögon som kan blockera skräp, smuts och damm som genereras under arbetet. Använd handskar för att skydda händerna från skador.
- 3.6. Arbeta långsamt och försiktigt.
- 3.7. Inte avsedd att användas av barn.
- 3.8. Använd verktyget endast för det avsedda ändamålet.
- 3.9. Kontrollera verktyget före varje användningstillfälle med avseende på spån, sprickor eller slitage.
- 3.10. Håll handtag och greppytor rena och fria från olja eller fett. Håll handtag och greppytor ger inte säker hantering i oväntade situationer.
- 3.11. Om verktyget har utsatts för fysisk påverkan, deformerats eller slitits under användning kan fortsatt användning av verktyget leda till personskador. Verktyget får inte användas igen.
- 3.12. Felaktig användning av verktyget kan leda till skador på händer, ögon, ansikte eller andra delar av kroppen.

3.13. Försök inte att avisolera kablar med en diameter som inte uppfyller de angivna parametrarna.

Företaget ansvarar inte för användning av verktyget för andra ändamål, för felaktig användning av verktyget eller för användning av skadade eller utslitna verktyg.

Kom ihåg att följa dessa säkerhetsföreskrifter för att förhindra personskador och skapa en säker arbetsmiljö.

#### 4. Förberedelse av verktyget för användning:

Använd skyddshandskar och skyddsglasögon för att skydda händer och ögon från skador.

Innan arbetet påbörjas ska du kontrollera att verktyget inte är skadat och att hela satsen är intakt.

Torka av handtagen med en torr trasa.

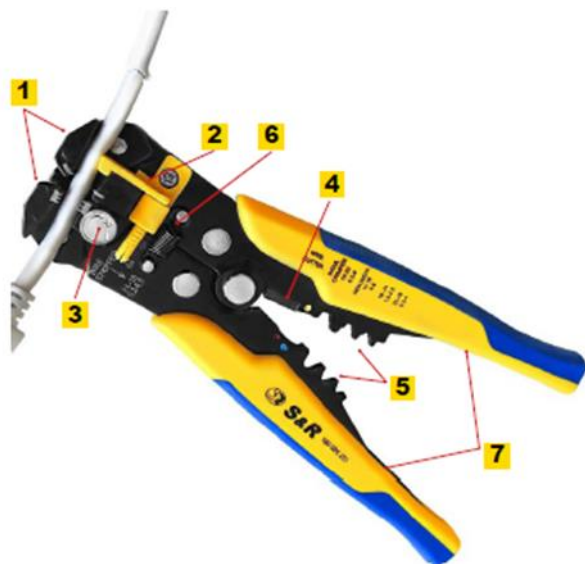
Om korrosion har uppstått under förvaringen, behandla med speciella korrosionsskyddsmedel.

Inställning av klämkräftsregulator.

1. Ställ in justerskruven 3 i det läge som är optimalt för att avisolera tråden. Vid inställningen ska hänsyn tas till trådtvärsnitt, kärnklass samt isoleringens tjocklek och hårdhet.

2. För trådar med minsta tvärsnitt inom arbetsområdet vrid du justerskruven 3 i riktning "minus", för trådar med största tvärsnitt och trådar med hård, styv isolering i riktning "plus".

#### 5. Hur man använder:



1. Käkar.
2. Justeringsskruv.
3. Längdjusterare.
4. Modul för kapning.
5. Modul för pressning.

6. Returfjäder.

7. Handtag.

Arbetsordning.

1. Avlägsnande av isolering.

1.1. För in kabeln i avisoleringsområdet, mellan klämbäckarna 1 tills det tar stopp, i längdregulatorn 3.

1.2. För ihop verktygshandtagen 7, så aktiveras verktygsmekanismen med klämbäckarna, vilket säkerställer att isoleringen avlägsnas från trådkärnan.

1.3. Efter att kraften på handtagen har släppt, kommer returfjädern 6 att återföra handtagen till deras ursprungliga position.

2. Kapning av kabeln.

För att klippa av tråden, placera den mellan knivarna på klippmodulen 4 och kläm på handtagen 7.

3. Pressa kontakter.

För att pressa en plint, placera den i motsvarande kontakt på pressmodulen 5 och tryck på handtagen 7.

#### 6. Underhåll:

6.1. Rengör avisoleringsmaskinen efter avslutat arbete. Använd inte lösningsmedel eller petroleumprodukter för att rengöra plasthandtaget. Smörj de rörliga delarna med jämna mellanrum för att säkerställa smidig drift.

6.2. Förvara isoleringsmaskinen inomhus, skyddad från aggressiva miljöer, hög luftfuktighet, temperatur och direkt solljus.

6.3. Förvara inte avisolermaskinen på en lättillgänglig plats och utom räckhåll för barn.

6.4. Vid fjärrtransport av avisolermaskinen ska originalförpackningen eller annan förpackning som förhindrar att verktyget skadas användas.

#### 7. Lagring och transport:

7.1. Transportera instrumentet i en individuell styv transportförpackning som säkerställer dess integritet.

7.2. Skydda verktyget mot fall och stötar. Under förvaring och transport måste instrumentet skyddas mot mekanisk påverkan, fukt och kontaminering.

7.3. När du bär eller transporterar instrumentet med vassa delar måste dessa delar täckas över.

7.4. Förvara produkten på en torr och låst plats för att förhindra att den används och skadas av obehöriga, särskilt barn. Undvik förvaring under förhållanden med hög luftfuktighet. Låt inte personer som inte är förtrogna med säkerhetsbestämmelserna arbeta med produkten.

7.5. Transport är tillåten med alla typer av transportmedel som säkerställer produktens integritet, i enlighet med de allmänna transportreglerna.

7.6. Placera inte tunga föremål på produkten. Under lastning, lossning och transport får produkten inte utsättas för stötar eller atmosfärisk nederbörd.

## 8. Avfallshantering:

Kassera produkten och dess förpackning i enlighet med nationell lagstiftning eller i enlighet med lokala bestämmelser.

## TR: KULLANIM KILAVUZU



**UYARI! Kişisel koruyucu ekipman kullanın.  
Talimatları izleyin.**

### 580.000.198-S&R otomatik yalıtım sıyrıcı.



#### 1. Ödev:

S&R Otomatik İzolasyon Sıyrıcı, çeşitli çaplardaki tellerden izolasyonun hızlı ve kolay bir şekilde sıyrılması için tasarlanmıştır.

Çok telli ve çok damarlı kablolardan yalıtımı güvenli bir şekilde ve iletkeni zarar vermeden çıkarmanızı sağlar. Sıyrıcı, yüksek mukavemetli Cr12MoV çelikten yapılmış presleme çeneleri ile donatılmıştır.

#### 2. Aletin ana parametreleri:

- 0,2-6 mm<sup>2</sup> izolasyonu otomatik olarak sıyrır.
- Ayarlanabilir sıyırma uzunluğu: bu aleti ihtiyaçlarınıza göre özelleştirebilirsiniz.
- Kablo kesici
- İzoleli pabuçların 0,5-6 mm<sup>2</sup>, izolesiz pabuçların 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup> sıklığı.

#### 3. Aletle çalışırken güvenlik önlemleri:

**DİKKAT!** Çalışmaya başlamadan önce, kullanım kılavuzunu ve izolasyon sıyrıcı ile çalışırken güvenlik önlemleri hakkındaki notları dikkatlice ve tamamen okuyun.

**Bu alet elektrik voltajı altında kullanılmak üzere tasarlanmamıştır!**

- Sadece düzgün çalışan bir izolasyon sıyrıcı kullanınız.
- Herhangi bir elektrik işine başlamadan önce, yapılacak işle ilgili talimatları ve düzenlemeleri okuyun ve bunlara kesinlikle uyun.
- Çalışma alanını temiz ve dağınıklıktan uzak tutun. Çalışma yerinin iyi aydınlatıldığından emin olun.
- Rahat bir çalışma duruşu ve denge sağlayın.
- Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Çalışma sırasında ortaya çıkan döküntü, kir ve tozu engelleyebilen bir yüz siperi veya gözlük kullanın. Ellerinizi yaralanmalardan korumak için eldiven giyin.
- Yavaş ve yavaş çalışın.
- Çocuklar tarafından kullanılması amaçlanmamıştır.
- Aleti sadece öngörülen amaç için kullanınız.
- Her kullanımdan önce alette talaş, çatlak veya aşınma olup olmadığını kontrol ediniz.
- Tutamakları ve kavrama yüzeylerini temiz tutunuz ve yağ veya gres içermemesine dikkat ediniz. Kaygan tutamaklar ve kavrama yüzeyleri beklenmedik durumlarda güvenli kullanım sağlamaz.
- Alet kullanım sırasında fiziksel olarak darbe almış, deforme olmuş veya aşınmışsa, aletin daha fazla kullanılması yaralanmalara neden olabilir. Alet tekrar kullanılmamalıdır.
- Aletin yanlış kullanımı ellerin, gözlerin, yüzün veya vücudun diğer kısımlarının yaralanmasına neden olabilir.
- Belirtilen parametrelere uymayan çaplara sahip kabloların yalıtımını sıyırmaya çalışmayınız.
- Şirket, aletin başka amaçlar için kullanılmasından, aletin yanlış kullanılmasından veya hasarlı ya da yıpranmış aletlerin kullanılmasından sorumlu değildir.

Kişisel yaralanmaları önlemek ve güvenli bir çalışma ortamı oluşturmak için bu güvenlik önlemlerine uymayı unutmayın.

#### 4. Aletin kullanıma hazırlanması:

Ellerinizi ve gözlerinizi yaralanmalardan korumak için koruyucu eldiven ve gözlük taktığınızdan emin olun.

Çalışmaya başlamadan önce alette hasar olup olmadığını ve setin bütünlüğünü kontrol edin.

Tutamakları kuru bir bezle siliniz.

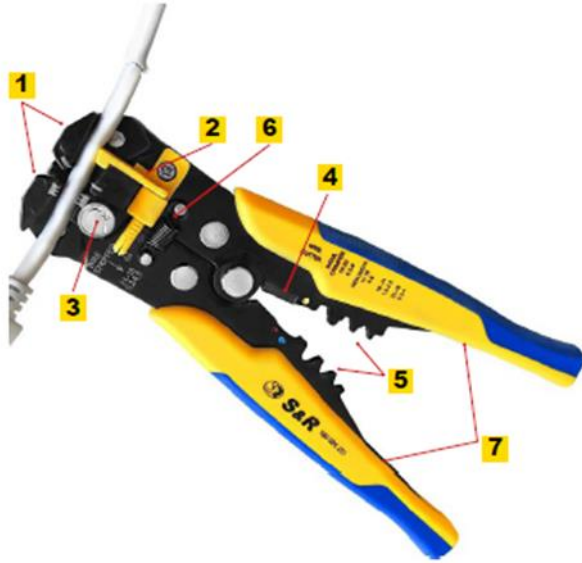
Depolama sırasında korozyon oluşmuşsa, özel korozyon önleyici maddelerle işlem yapın.

Sıkıştırma kuvveti regülatörünün ayarlanması.

1. Ayarlayıcıyı (ayar vidası) 3 teli sıyırmak için en uygun konuma ayarlayın. Ayarlama sırasında tel kesitini, çekirdek sınıfını ve yalıtım kalınlığı ve sertliğini dikkate alın.

2. Çalışma aralığındaki minimum kesitli teller için ayarlayıcıyı 3 "eksi" yönde, maksimum kesitli teller ve sert izolasyonlu teller için "artı" yönde çevirin.

#### 5. Nasıl kullanılır:



1. Jaws.

2. Ayar vidası.

3. Uzunluk ayarlayıcı.

4. Kesim için modül.

5. Sıkma modülü.

6. Geri dönüş yayı.

7. Kollar.

Çalışma sırası.

1. İzolasyonun çıkarılması.

1.1. Kabloyu sıyırma alanında, durana kadar sıkıştırma çeneleri 1 arasına, uzunluk regülatörüne 3 yerleştirin.

1.2. Alet kollarını 7 bir araya getirin ve sıkıştırma çeneleri ile alet mekanizması etkinleştirilecek, bu da tel çekirdeğinden yalıtımın sıyırılmasını sağlayacaktır.

1.3. Kollar üzerindeki kuvvet serbest bırakıldıktan sonra, geri dönüş yayı 6 kolları orijinal konumlarına geri getirecektir.

2. Teli kesilmesi.

Teli kesmek için, kesme modülünün 4 bıçakları arasına yerleştirin ve kolları 7 sıkın.

3. Terminalleri sıkma.

Bir terminali kıvrım için, kıvrım modülünün 5 ilgili konektörüne yerleştirin ve kolları 7 sıkın.

#### 6. Bakım:

6.1.Çalışmanın sonunda yalıtım sıyırıcısını temizleyin. Plastik sapı temizlemek için solvent veya petrol ürünleri kullanmayın.

6.2.Düzgün çalışmasını sağlamak için hareketli parçaları periyodik olarak yağlayın.

6.2. İzolasyon sıyırıcısı iç mekanda, agresif ortamdan, yüksek nemden, sıcaklıktan ve doğrudan güneş ışığından uzakta saklayın.

6.3.İzolasyon sıyırıcısı kolay erişilebilir bir yerde ve çocukların ulaşabileceği yerlerde saklamayın.

6.4. İzolasyon sıyırıcısının uzun mesafeli nakliyesi için, orijinal ambalajı veya aletin hasar görmesini önleyen başka bir ambalajı kullanın.

#### 7. Depolama ve taşıma:

7.1.Aleti, bütünlüğünü sağlayan ayrı bir sert taşıma ambalajı içinde taşıyın.

7.2. Aleti düşmelere ve darbelere karşı koruyun. Depolama ve taşıma sırasında alet mekanik darbelerden, nemden ve kirlenmeden korunmalıdır.

7.3. Keskin parçaları olan aleti taşırken veya naklederken, bu parçalar kapatılmalıdır.

7.4. Yetkisiz kişiler, özellikle çocuklar tarafından kullanılmasını ve zarar görmesini önlemek için ürünü kuru, kilitli bir yerde saklayın. Yüksek nemli ortamlarda depolamaktan kaçınınız. Çalışma güvenliği yönetmeliklerini bilmeyen kişilerin ürüne çalışmasına izin vermeyin.

7.5.Genel taşıma kurallarına uygun olarak, ürünün bütünlüğünü sağlayan her türlü taşıma ile taşınmasına izin verilir.

7.6.Ürünün üzerine ağır nesnelere koymayın. Yükleme ve boşaltma işlemleri ve nakliye sırasında ürün darbeler ve atmosferik yağışlara maruz bırakılmamalıdır.

#### 8. Bertaraf:



Ürünü ve ambalajını ulusal mevzuata veya yerel düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin.

## PL: INSTRUKCJA OBSŁUGI



**OSTRZEŻENIE! Stosuj środki ochrony osobistej. Postępuj zgodnie z instrukcją.**

### 580.000.198-Automatyczny ściągacz izolacji S&R.



#### 1. Zadanie:

Automatyczny ściągacz izolacji S&R przeznaczony jest do szybkiego i łatwego ściągania izolacji z przewodów o różnych średnicach.

Umożliwia bezpieczne usuwanie izolacji z kabli skrętkowych i wielożyłowych bez uszkodzania żył. Ściągacz izolacji jest wyposażony w szczęki zaciskowe wykonane z wysokowytrzymałej stali Cr12MoV.

#### 2. Główne parametry narzędzia:

1. Automatyczne ściąganie izolacji 0,2-6 mm<sup>2</sup>.
2. regulowana długość ściągania izolacji: narzędzie można dostosować do własnych potrzeb.
3. Obcinak do kabli
4. Zaciskanie izolowanych końcówek 0,5-6 mm<sup>2</sup>, niez izolowanych końcówek 0,5-1 mm<sup>2</sup>, 1,5-2,5 mm<sup>2</sup>, 4-6 mm<sup>2</sup>.

#### 3. Środki ostrożności podczas pracy z narzędziem:

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem pracy należy uważnie i w całości przeczytać instrukcję obsługi oraz uwagi dotyczące środków ostrożności podczas pracy ze ściągaczem izolacji.

**To narzędzie nie jest przeznaczone do użytku pod napięciem elektrycznym!**

3.1. Używać wyłącznie prawidłowo działającego narzędzia do ściągania izolacji.

3.2. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac elektrycznych należy przeczytać i ściśle przestrzegać instrukcji i przepisów dotyczących wykonywanych prac.

3.3. Utrzymywać miejsce pracy w czystości i porządku. Upewnić się, że miejsce pracy jest dobrze oświetlone.

3.4. Utrzymywać wygodną postawę podczas pracy i równowagę.

3.5. Nosić sprzęt ochrony osobistej. Nosić osłonę twarzy lub gogle, które są w stanie zablokować zanieczyszczenia, brud i pył powstające podczas pracy. Nosić rękawice chroniące dłonie przed urazami.

3.6. Pracować powoli.

3.7. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci.

3.8. Narzędzia należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

3.9. Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzie pod kątem wyszczerbień, pęknięć lub zużycia.

3.10. Uchwyty i powierzchnie chwytne należy utrzymywać w czystości i chronić przed olejem lub smarem. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi w nieoczekiwanych sytuacjach.

3.11. Jeśli narzędzie zostało fizycznie uderzone, zdeformowane lub zużyte podczas użytkowania, dalsze korzystanie z niego może spowodować obrażenia. Narzędzia nie wolno używać ponownie.

3.12. Niewłaściwe użycie narzędzia może spowodować obrażenia rąk, oczu, twarzy lub innych części ciała.

3.13. Nie należy próbować zdejmować izolacji z kabli o średnicach, które nie spełniają określonych parametrów.

Firma nie ponosi odpowiedzialności za użycie narzędzia do innych celów, za niewłaściwe użycie narzędzia lub za użycie uszkodzonych lub zużytych narzędzi.

Należy pamiętać o przestrzeganiu tych środków ostrożności, aby zapobiec obrażeniom ciała i stworzyć bezpieczne środowisko pracy.

#### 4. Przygotowanie narzędzia do użycia:

Upewnij się, że nosisz rękawice i okulary ochronne, aby chronić ręce i oczy przed obrażeniami.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić narzędzie pod kątem uszkodzeń i integralności całego zestawu.

Przetrzyj uchwyty suchą szmatką.

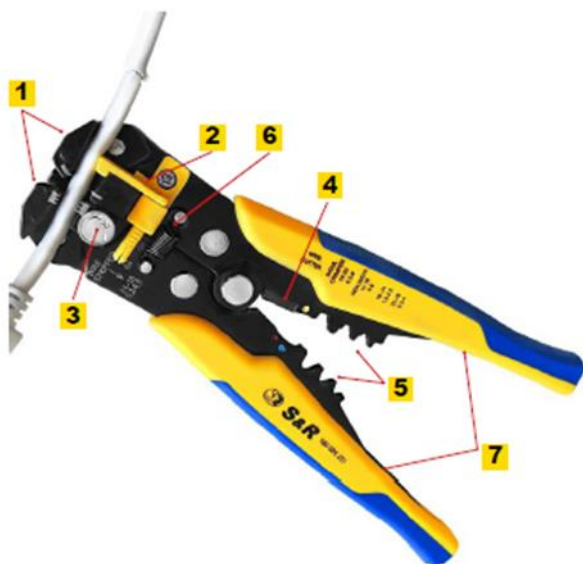
Jeśli podczas przechowywania doszło do korozji, należy zastosować specjalne środki antykorozyjne.

Ustawianie regulatora siły zacisku.

1. Ustaw regulator (śrubę regulacyjną) 3 w położeniu optymalnym do zdejmowania izolacji z przewodu. Podczas ustawiania należy wziąć pod uwagę przekrój przewodu, klasę rdzenia oraz grubość i twardość izolacji.

2. W przypadku drutów o minimalnym przekroju w zakresie roboczym należy obrócić regulator 3 w kierunku „minus”, a w przypadku drutów o maksymalnym przekroju i drutów z twardą izolacją - w kierunku „plus”.

#### 5. Sposób użycia:



1. Szczęki.
2. Śruba regulacyjna.
3. Regulator długości.
4. Moduł do cięcia.
5. Moduł zaciskania.
6. Sprężyna powrotna.
7. Uchwyty.

Kolejność czynności.

1. Usunięcie izolacji.

1.1. Wprowadzić przewód w obszarze zdejmowania izolacji, pomiędzy szczęki zaciskowe 1 do oporu, do regulatora długości 3.

1.2. Zbliżyć do siebie uchwyty narzędzia 7, a mechanizm narzędzia ze szczękami zaciskowymi zostanie uruchomiony, co zapewni zdjęcie izolacji z rdzenia przewodu.

1.3. Po zwolnieniu siły na uchwytach, sprężyna powrotna 6 przywróci uchwyty do ich pierwotnej pozycji.

2. Cięcie drutu.

Aby przeciąć drut, należy umieścić go pomiędzy ostrzami modułu tnącego 4 i ścisnąć uchwyty 7.

3. Zaciskanie końcówek.

Aby zacisnąć zacisk, umieść go w odpowiednim złączu modułu zaciskowego 5 i ścisnij uchwyty 7.

#### 6. Konserwacja:

6.1. Oczyszczyć ściągacz izolacji po zakończeniu pracy. Nie używaj rozpuszczalników ani produktów ropopochodnych do czyszczenia plastikowego uchwyty. Okresowo smaruj ruchome części, aby zapewnić płynne działanie.

6.2. Ściągacz izolacji należy przechowywać w pomieszczeniach zamkniętych, z dala od agresywnego środowiska, wysokiej wilgotności, temperatury i bezpośredniego światła słonecznego.

6.3. Nie przechowywać urządzenia do usuwania izolacji w łatwo dostępnym miejscu i w zasięgu dzieci.

6.4. Do transportu ściągacza izolacji na duże odległości należy używać oryginalnego opakowania lub innego opakowania zapobiegającego uszkodzeniu narzędzia.

#### 7. Przechowywanie i transport:

7.1. Transportować przyrząd w indywidualnym sztywnym opakowaniu transportowym zapewniającym jego integralność.

7.2. Chronić urządzenie przed upadkami i uderzeniami. Podczas przechowywania i transportu instrument musi być chroniony przed uderzeniami mechanicznymi, wilgocią i zanieczyszczeniem.

7.3. Podczas przenoszenia lub transportu narzędzia z ostrymi częściami, części te muszą być zakryte.

7.4. Produkt należy przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu, aby zapobiec jego użyciu i uszkodzeniu przez osoby nieupoważnione, zwłaszcza dzieci. Unikać przechowywania w warunkach wysokiej wilgotności. Nie zezwalać na pracę z urządzeniem osobom, które nie są zaznajomione z przepisami bezpieczeństwa pracy.

7.5. Transport jest dozwolony wszystkimi rodzajami transportu, które zapewniają integralność produktu, zgodnie z ogólnymi zasadami transportu.

7.6. Nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów na produkcie. Podczas operacji załadunku i rozładunku oraz transportu produkt nie może być narażony na wstrząsy i opady atmosferyczne.

## 8. Utylizacja:

Produkt i jego opakowanie należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.

## UA: ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



**УВАГА! Використовувати засоби індивідуального захисту. Дотримуйтесь інструкції.**

### 580.000.198- Автоматичний знімач ізоляції S&R.



#### 1. Призначення:

Автоматичний знімач ізоляції S&R призначений для швидкого та зручного зняття ізоляції з проводів різного діаметра.

Дозволяє безпечно і без пошкоджень провідника знімати ізоляцію з багатожильних і багатодротяних кабелів. Знімач оснащений притискними губками, які виготовлені з високоміцної сталі Cr12MoV.

#### 2. Основні параметри інструменту:

1. Автоматичне зняття ізоляції 0,2-6 мм<sup>2</sup>.
2. Регульована довжина зачистки: ви можете налаштувати цей інструмент відповідно до своїх потреб.
3. Кусачки для кабелю
4. Обтиск ізованих наконечників 0,5-6 мм<sup>2</sup>, неізованих наконечників 0.5-1 мм<sup>2</sup>, 1.5-2.5 мм<sup>2</sup>, 4-6 мм<sup>2</sup>.

#### 3. Заходи безпеки під час роботи з інструментом:

УВАГА! Перед початком роботи уважно та до кінця вивчіть посібник з експлуатації, показання по запобіжним заходам при роботі з знімачем ізоляції.

**Цей інструмент не призначений для використання під електричною напругою!**

- 3.1. Працюйте виключно справним знімачем ізоляції.
- 3.2. Перед початком електромонтажних робіт вивчіть та строго слідуєте інструкціям і правилам виконання майбутніх робіт.
- 3.3. Тримайте робоче місце чистим, не допускайте загромодження сторонніми предметами. Подбайте про якісне освітлення робочого місця.
- 3.4. Дбайте про зручну робочу позу та рівновагу.
- 3.5. Одягайте засоби індивідуального захисту. Використовуйте захисний щиток або окуляри для обличчя, що здатні затримувати уламки, бруд та пил, які утворюються під час роботи. Користуйтеся рукавицями для захисту рук від травматизації.
- 3.6. Працюйте не поспішаючи.
- 3.7. Не призначено для використання дітьми.
- 3.8. Використовуйте інструмент тільки за призначенням.
- 3.9. Перед кожним використанням перевірте інструмент на наявність сколів, тріщин або зношення.
- 3.10. Тримайте рукоятки та поверхні захвату в чистоті, не допускаючи появи на них олії або мастила. Слизькі рукоятки й поверхні захвату не забезпечують безпечного керування ними в несподіваних ситуаціях.
- 3.11. Якщо інструмент зазнав фізичного впливу, деформації або зносу під час використання, подальше його використання може призвести до травм. Такий інструмент не можна використовувати надалі.

3.12. Неправильне використання інструменту може призвести до травм рук, очей, обличчя або інших частин тіла.

3.13. Не намагайтеся знімати ізоляцію з кабелів діаметром, що не відповідають зазначеним параметрам.

Компанія не несе відповідальності за використання інструменту за непризначенням, за неправильне використання інструменту або використання пошкодженого або зношеного інструменту.

Пам'ятайте про дотримання цих заходів безпеки для запобігання травмам і створення безпечного робочого середовища.

#### 4. Підготовка інструменту до використання:

Обов'язково використовуйте захисні рукавиці та окуляри щоб вберегтися від травматизації рук та очей.

Перед початком роботи, перевірте інструмент на наявність пошкоджень, та цілісність комплектації.

Рукоятки протріть сухою ганчіркою.

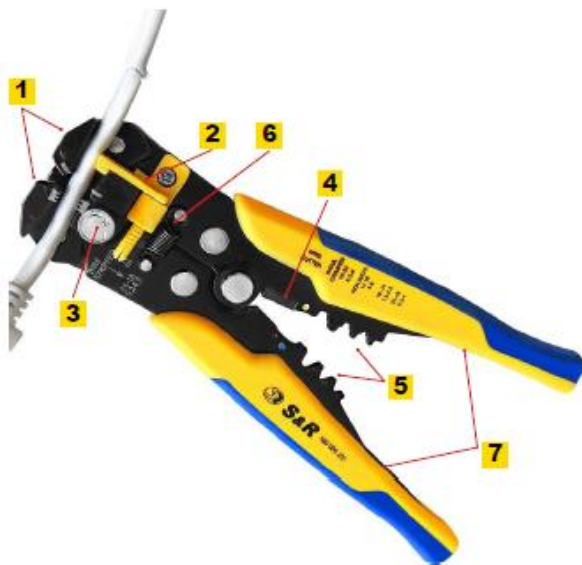
Якщо в процесі зберігання виникла корозія, то потрібно обробити спеціальними протикорозійними засобами.

Встановлення регулятора притискних зусиль.

1. Встановіть регулятор (регулюючий гвинт) 3 у положення, оптимальне для зачищення дроту. Під час встановлення враховуйте величину перерізу дроту, клас жили, а також товщину і твердість ізоляції.

2. Для проводів мінімальних перерізів у робочому діапазоні обертайте регулятор 3 у бік «мінус», для проводів максимального перерізу, а так само проводів з твердою жорсткою ізоляцією, у бік «плюс».

#### 5. Використання:



1. Губки.

2. Регулюючий гвинт.

3. Регулятор довжини.

4. Модуль для різання.

5. Обжимний модуль.

6. Зворотна пружина.

7. Ручки.

Порядок роботи.

1. Знімання ізоляції.

1.1. Встановіть дрід у зоні зняття ізоляції, між притискними губками 1 до упору, в регулятор довжини 3.

1.2. Зведіть рукоятки інструменту 7, при цьому механізм інструменту з притискними губками буде приведений у дію, що забезпечить знімання ізоляції з жили дроту.

1.3. Після того як зусилля на рукоятки буде ослаблено, поворотна пружина 6 поверне рукоятки у вихідне положення.

2. Різання дроту.

Для різання проводу помістіть його між лезами модуля для різання 4 і стисніть рукоятки 7.

3. Обтискання клем.

Для обтискання клеми, помістіть її у відповідний роз'єм модуля для обтискання 5 і стисніть рукоятки 7.

#### 6. Догляд:

6.1. По закінченню робіт очистіть знімач ізоляції. Не використовуйте для чистки пластикового руків'я розчинники та нафтопродукти. Періодично змащуйте рухомі частини для забезпечення плавної роботи.

6.2. Зберігайте знімач ізоляції в приміщенні запобігаючи впливу агресивного середовища, підвищеної вологості, температури та прямих сонячних променів.

6.3. Не зберігайте знімач ізоляції в легкодоступному місці та в межах досяжності дітей.

6.4. Для транспортування знімача ізоляції на далекі відстані, використовуйте заводську або іншу упаковку яка виключає пошкодження інструменту.

#### 7. Зберігання та транспортування:

7.1. Транспортування інструменту здійснюйте в індивідуальній жорсткій транспортній упаковці, що забезпечує його цілісність.

7.2. Оберігайте інструмент від падінь і ударів. Під час зберігання і транспортування, інструмент має бути захищений від механічних впливів, зволоження і забруднення.

7.3. Під час перенесення або перевезення інструменту з гострими частинами, ці частини повинні бути закритими.

7.4. Зберігати виріб в сухому, закритому місці, щоб виключити його використання та пошкодження сторонніми особами, особливо дітьми. Уникайте зберігання в умовах високої вологості. Не дозволяйте особам, не обізнаним із положеннями щодо безпеки експлуатації, працювати з ним.

7.5. Транспортування допускається усіма видами транспорту, які забезпечують цілісність виробу, відповідно до загальних правил перевезень.

7.6. Не кладіть на виріб важкі предмети. Під час вантажно-розвантажувальних робіт і транспортування, виріб не має зазнавати ударів та впливу атмосферних опадів.

#### **8. Утилізація:**

Утилізуйте виріб і його упаковку відповідно до національного законодавства або місцевих нормативних актів.